



**REPUBLIKA SRBIJA
AUTONOMNA POKRAJINA VOJVODINA**

Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim i raseljenim licima

The Fund for Aid to Refugees,
Expelled and Displaced Persons

**REPUBLIC OF SERBIA
AUTONOMOUS PROVINCE OF VOJVODINA**

Bulevar Mihajla Pupina 25
21000 Novi Sad, Srbija
Tel: 021/475-4-295
Fax: 021/475-4-296
PIB: 104846932
fondimejl@gmail.com
www.fondajnfort.org.yu

Fond za pružanje pomoći izbeglim,
prognanim i raseljenim licima

**REPUBLIKA SRBIJA
AUTONOMNA POKRAJINA VOJVODINA**



Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim
i raseljenim licima



Dizajn: ArtSettings, 2007.

FOND



FOND

O FONDU

Fond za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima osnovan je Odlukom o osnivanju Fonda za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima ("Službeni list Autonomne Pokrajine Vojvodine", broj 19/2006), broj:025-7/2006, koju je Skupština Autonomne Pokrajine Vojvodine donela na sednici održanoj 12. decembra 2006. godine.

Fond za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima osnovan je radi pružanja pomoći i obezbeđenja trajnog zbrinjavanja lica koja imaju u skladu sa zakonom status izbeglih, prognanih i raseljenih lica sa boravištem, odnosno prebivalištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine.

Razlozi za osnivanje Fonda su postojeći broj izbeglih, prognanih i raseljenih lica na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine, složenost i specifičnost problema ove populacije, dužina trajanja njihovog izbeglištva, i postojanje potrebe za preduzimanjem organizovanih mera na pružanju pomoći usmerenih na trajno zbrinjavanje izbeglih, prognanih i raseljenih lica, sa boravištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine.

Na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine, prema podacima registracije izbeglih lica koja je sprovedena na osnovu Zaključka Vlade Republike Srbije 2004. godine, boravi 51.911 izbeglih lica, odnosno 48,6% od ukupnog broja izbeglih lica koja borave na teritoriji Republike Srbije (106.931 izbeglih lica). Na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine prema evidenciji interno raseljenih lica sa Kosova i Metohije boravi 13.251 raseljeno lice.

Pored izbeglih lica prema podacima registracije izbeglih lica iz 2004. godine, na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine boravi i značajan broj lica koja su izbegla usled ratnih sukoba na području bivše SFRJ, i do sprovođenja navedene registracije stekla državljanstvo Republike Srbije. Naime, prema podacima popisa izbeglih lica u Republici Srbiji iz 1996. godine, na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine je bilo 229.811 izbeglih lica. Sticanjem državljanstva Republike Srbije, socijalno ekonomski status ovih lica nije bitno izmenjen i opterećen je sličnim egzistencijalnim problemima kao i izbeglih lica, pre svega nerešenim stambenim pitanjem.

U skladu sa Odlukom o osnivanju Fonda za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima, Fond, na principima slobode i jednakog značaja povratka i lokalne integracije za rešavanje problema lica koja imaju u skladu sa zakonom status izbeglih, prognanih i raseljenih lica sa boravištem, odnosno prebivalištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine:

1. Pruža pomoć usmerenu na stambeno zbrinjavanje korisnika Fonda smeštenih u kolektivnim centrima i u podstanarskom odnosu,
2. Pruža pomoć za održivi povratak korisnika Fonda u mesto prethodnog prebivališta,
3. Predlaže nadležnim organima mere usmerene na trajnu i održivu integraciju i povratak korisnika Fonda,
4. Predlaže i podržava realizaciju programa zapošljavanja korisnika Fonda,
5. Pokreće i podržava inicijative, aktivnosti i mere usmerene na pružanje pomoći posebno ugroženim grupama korisnika Fonda (lica sa invaliditetom, socijalno ugroženih lica i dr.),
6. Inicira i podržava aktivnosti usmerene na obezbeđenje informisanosti korisnika Fonda, posebno o pitanjima povratka, integracije i ostvarivanja statusnih prava,
7. Predlaže i podržava naučnu, kulturnu i prosvetnu saradnju u povratničkim sredinama.

Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim i raseljenim licima

ABOUT THE FUND

The Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons was established pursuant to the Decision on Establishing the Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons ("Official Gazette" of the Autonomous Province of Vojvodina, number 19/2006), no. 25-7/2006, passed by the Assembly of the Autonomous Province of Vojvodina at the session held on 12th December 2006.

The Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons was established in order to provide aid and permanent solution to problems faced by people whose legal status is the one of refugees, expelled or displaced persons, currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina.

The rationale behind the decision to establish the Fund encompasses the number of refugees, expelled and displaced persons currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina, the complexity and specific nature of their problems, the length of their refugee status and the need to take systematic steps aimed at providing aid to refugees, expelled and displaced persons currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina.

According to the data from the census of refugees commissioned by the government of the Republic of Serbia in 2004, there were 51,911 refugees residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina, i.e. 48.6% of the total number of refugees residing on the territory of the Republic of Serbia (106,931 people). According to the record of internally displaced persons from Kosovo and Metohija, there are 13,251 people currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina.

In addition to the refugees registered in the census of 2004, the Autonomous Province of Vojvodina is also a home to a large number of people who fled during the wars on the territory of former SFRY, but who had gained Serbian citizenship before the census. According to the census of refugees in Serbia held in 1996, there were 229,811 people with this status on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina at that time. The fact that some of them have gained Serbian citizenship does not necessarily imply that their social and economic status has been significantly improved. They still face existential problems, typical of refugees, primarily concerning unsolved housing problems.

Pursuant to the Decision on Establishing the Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons, the Fund, guided by the principles of freedom and equal importance of return and local integration of refugees in the matters related to solving problems of persons with a legal status of refugees, expelled or displaced persons currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina, is determined to take the following actions:

1. Provide aid for accommodating the beneficiaries currently residing at collective centres or as tenants/lodgers,
2. Provide aid for sustainable return of the beneficiaries to their original homes,
3. Pass motions to authorities in charge regarding permanent and sustainable integration and return of the beneficiaries,
4. Design and support realisation of programmes aimed at providing jobs for the beneficiaries,
5. Initiate and support activities and steps towards providing aid to particularly endangered beneficiaries (physically challenged persons, persons living in poverty, etc.),
6. Initiate and support activities aimed at informing the beneficiaries about return, integration and exercising their rights,
7. Initiate and support scientific, cultural and educational cooperation in places of origin of the beneficiaries.

The Fund for Aid to Refugees,
Expelled and Displaced Persons

Pojedine vrste pomoći utvrđene navedenom Odlukom Fond pruža i licima koja su pre stupanja na snagu ove Odluke imala status izbeglog ili prognanog lica sa prebivalištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine, a koja su se vratila u zemlju porekla.

Fond ima status pravnog lica sa pravima, obavezama i odgovornostima utvrđenim zakonom, Odlukom i Statutom Fonda. Sedište Fonda je u Novom Sadu, Bulevar Mihajla Pupina broj 25.

Sredstva za rad Fonda obezbeđuju se u budžetu Autonomne Pokrajine Vojvodine.

- Izvori finansiranja poslova i rada Fonda su:
- * sredstva obezbeđena u budžetu Autonomne Pokrajine Vojvodine,
- * sredstva prikupljena od donacija, priloga i pomoći domaćih i stranih fizičkih i pravnih lica, i
- * ostala sredstva, u skladu sa zakonom.

Korišćenje sredstava za finansiranje poslova i rada Fonda vrši se u skladu sa zakonom, Odlukom, Statutom Fonda, Programom rada Fonda i Finansijskim planom Fonda.

Pokrajinski Fond za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima je, u skladu sa Odlukom o osnivanju i drugim aktima Fonda, kroz opredeljenje za pružanje pomoći za trajno zbrinjavanje korisnika Fonda koji žive na teritoriji Autonomne pokrajine Vojvodine, a koji su odlučili da ostanu u Vojvodini i da se integrišu u lokalne sredine, pokrenuo aktivnosti na obezbeđivanju najvažnijih uslova za njihovu trajnu integraciju.

Tako je 8. marta 2007. godine Fond raspisao prvi Javni poziv za stambeno zbrinjavanje izbeglih, prognanih i raseljenih lica otkupom seoskih imanja u određenim mesnim zajednicama u 18 opština na teritoriji Autonomne pokrajine Vojvodine i to: Zrenjanin, Vršac, Kovin, Odžaci, Sombor, Bačka Palanka, Novi Sad, Indija, Irig, Ruma, Sremska Mitrovica, Stara Pazova, Šid, Temerin, Apatin, Bačka Topola, Srbobran i Kula. Javni poziv je raspisan za lica koja imaju u skladu sa zakonom status izbeglih, prognanih i raseljenih lica sa boravištem odnosno prebivalištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine na dan stupanja na snagu Odluke o osnivanju Fonda za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima (21. decembar 2006. godine), smeštenih u kolektivnim centrima ili u podstanarskom odnosu, a koji imaju nameru da ostanu i žive u lokalnoj zajednici u kojoj imaju boravište i bave se poljoprivrednom proizvodnjom. Maksimalan iznos sredstava za pružanje pomoći za stambeno zbrinjavanje otkupom seoskih imanja po korisniku Fonda iznosi 6.000 EUR u dinarskoj protivvrednosti, od čega je 50% sredstava nepovratno, a preostalih 50% se vraća Fondu najkasnije do 10 godina od momenta dodele sredstava. Ovaj Javni poziv ostaje otvoren u toku cele 2007. godine, ili do utroška sredstava.

Krajem juna 2007. godine Fond raspisuje još dva Javna poziva za stambeno zbrinjavanje izbeglih, prognanih i raseljenih lica i to dodelom paketa građevinskog materijala za samogradnju, kao i dodelom paketa za adaptaciju stambenih objekata, za određene opštine na teritoriji Autonomne pokrajine Vojvodine. Maksimalan iznos sredstava za pružanje pomoći za stambeno zbrinjavanje dodelom paketa građevinskog materijala za samogradnju po korisniku Fonda iznosi 5.000 EUR u dinarskoj protivvrednosti, od čega je 50% sredstava nepovratno, a preostalih 50% se vraća Fondu najkasnije do 8 godina od momenta dodele sredstava. Ovaj Javni poziv ostaje otvoren u toku cele 2007. godine, ili do utroška sredstava. Maksimalan iznos sredstava za pružanje pomoći za stambeno zbrinjavanje dodelom paketa građevinskog materijala za adaptaciju po korisniku Fonda iznosi 1.500 EUR u dinarskoj protivvrednosti, bespovratno. Ovaj Javni poziv takođe ostaje otvoren u toku cele 2007. godine, ili do utroška sredstava.

Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim i raseljenim licima

The Fund also provides some form of aid to persons who enjoyed the status of refugees and expelled persons residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina prior to the date when the Decision on Establishing was passed, but who have returned to their countries of origin.

The Fund is a legal person, enjoying rights, obligations and responsibilities determined by the applicable law, the Decision and the Statute of the Fund. The headquarters of the Fund is in Novi Sad, Bulevar Mihajla Pupina 25.

The Fund's activities are financed using the funds from the budget of the Autonomous Province of Vojvodina.

- The Fund's operations and activities can be financed using the following:
- * Funds allocated for this purpose in the budget of the Autonomous Province of Vojvodina,
- * Funds raise through donations and contributions from domestic and foreign natural and/or legal persons, and
- * Other funds, in accordance with the applicable law.

The funds can be utilised solely in accordance with the applicable law, the Decision, the Statute, the Programme of Activities of the Fund and the Financial Plan of the Fund.

Pursuant to the Decision on Establishment and other documents of the Fund, the Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons, dedicated to proving aid in matters related to permanent solution of problems of beneficiaries currently residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina who wish to remain in Vojvodina and integrate into local communities, has initiated some activities aimed at providing the basic conditions for beneficiaries' permanent integration.

On 8th March 2007, the Fund invited tenders for purchase of village houses in certain communities within 18 municipalities on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina: Zrenjanin, Vršac, Kovin, Odžaci, Sombor, Bačka Palanka, Novi Sad, Indija, Irig, Ruma, Sremska Mitrovica, Stara Pazova, Šid, Temerin, Apatin, Bačka Topola, Srbobran and Kula. The public bid is aimed at persons who enjoy the legal status of refugees, expelled and displaced persons, residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina on the day when the Decision on Establishment of the Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons became effective (21st December 2006), residing in collective centres or as tenants and who wish to remain and live in the local community they currently reside in and deal with agriculture. The maximum amount that can be granted for purchase of village houses is EUR 6,000 (in dinars) per beneficiary, 50% of which should not be repaid, while the remaining 50% shall be paid back to the Fund not later than 10 years after the aid is granted. This public bid will be open throughout 2007, or until all the funds have been allocated.

In the second half of June 2007, the Fund is inviting two more tenders related to solving the housing problems of refugees, expelled and displaced persons. The bid encompasses provision of construction material for building and renovation of dwelling facilities in certain municipalities on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina. The maximum amount that can be granted for purchase of construction material is EUR 1,500 (in dinars) per beneficiary, and this amount is not subject to repayment. This public bid is also open throughout 2007, or until all the funds have been allocated.

The Fund for Aid to Refugees,
Expelled and Displaced Persons

Fond će u toku 2007. godine objavljivati i druge javne pozive za obezbeđivanje pomoći za trajnu integraciju, kao što je Javni poziv za samozapošljavanje izbeglih, prognanih i raseljenih lica, u saradnji sa pokrajinskim Sekretarijatom za rad i zapošljavanje, a za svaki objavljeni javni poziv biće ostavljeno sasvim dovoljno vremena za prikupljanje dokumentacije od strane korisnika.

Pružanje pomoći za održivi povratak korisnicima Fonda koji su odlučili da se vrate u mesto prethodnog prebivališta u Republiku Hrvatsku, BiH i na Kosovo i Metohiju jeste jedna od dve najvažnije aktivnosti pokrajinskog Fonda za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima koja se sprovodi u cilju trajnog zbrinjavanja korisnika Fonda.

Dodela povratničkih paketa, „Idi-vidi posete“, pomoć povratničkim zadrugama, naučna, kulturna i prosvetna saradnja u povratničkim sredinama, kao i informisanje korisnika Fonda o pitanjima povratka, jesu načini na koje Fond obezbeđuje pomoć za održivi povratak.

Korisnici sredstava koje Fond dodeljuje biće odabrani putem Javnih poziva objavljenim u sredstvima javnog informisanja. Prilikom raspisivanja javnih poziva Fond je polazio od osnovnog opredeljenja iz akta o osnivanju o jednakopravnosti ostanka u mestima u kojima sada žive ili povratka u sredine u kojima su ranije živela ova lica.

Fond je 8. marta 2007. godine objavio prvi Javni poziv za evidentiranje izbeglih, prognanih i raseljenih lica zainteresovanih za povratak u Hrvatsku, Bosnu i Hercegovinu i Kosovo i Metohiju za teritoriju AP Vojvodine u cilju dodele paketa za povratnike koji sadrže najneophodnije poljoprivredne alatke i neophodno pokućstvo. Ovaj javni poziv ostaje otvoren u toku cele 2007. godine (ili do utroška sredstava) a na njega mogu da se prijave lica koja imaju u skladu sa zakonom status izbeglih, prognanih i raseljenih lica sa boravištem odnosno prebivalištem na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine na dan stupanja na snagu Odluke o osnivanju Fonda za pružanje pomoći izbeglim, prognanim i raseljenim licima 21. decembra 2006. godine, smeštenih u kolektivnim centrima ili u podstanarskom odnosu, koja su odlučila da se vrate u mesto prethodnog prebivališta.

Onima koji su se prijavili i ispunili uslove iz ovog Javnog poziva dodeljuje se pomoć u vidu tri tipa povratničkih paketa u iznosu do 1000 EUR u dinarskoj protivrednosti, i to:

- Paket I: frižider, kombinovani šporet ili šporet na drva i veš mašina;
- Paket II: motokultivator i hidropak, i
- Paket III: motorna testera, hidrofor i alat - bušilica, ubodna testera i brusilica.

Trećeg maja 2007. godine Fond je raspisao Javni poziv za pružanje pomoći u vidu besplatnog autobusnog prevoza, „Idi - vidi posete“ licima izbeglim i prognanim iz Republike Hrvatske, a koji imaju prebivalište na teritoriji Autonomne pokrajine Vojvodine. Pravo na prevoz imaju lica koja nisu u ekonomskoj poziciji da samostalno snose troškove prevoza, a imaju potrebu da odu u mesto prethodnog prebivališta u cilju pribavljanja osnovne lične dokumentacije, dokumentacije za regulisanje statusnih pitanja i informisanja o mogućnostima povratka. Prevoz se realizuje jedanput mesečno, u trajanju od ukupno četiri dana. Ovakvih tura biće ukupno osam do kraja 2007. godine.

During 2007 the Fund will also invite other tenders aimed at providing assistance in the process of permanent integration, such as the invitation of tenders for self-employment of refugees, expelled and displaced persons, organised in coordination with the Secretariat of Labour and Employment of the Autonomous Province of Vojvodina. Each public bid will allow prospective beneficiaries enough time to collect the necessary documents.

Provision of aid for sustainable return of beneficiaries to the Republic of Croatia, Bosnia and Herzegovina and Kosovo and Metohija is one of two most important activities of the Fund, conducted with an aim to permanently solve housing problems of the beneficiaries.

Refugee packages, “Go-and-see” visits, aid to refugee cooperatives, scientific, cultural and educational cooperation within returnees’ communities and informing beneficiaries about the matters of their interest are the means through which the Fund supports sustainable return.

The beneficiaries will be selected after the public bid to be published in various media. When deciding to use this method, the Fund started from its core principle regarding equal importance of integration of refugees in local communities and return to the places of origin.

On 8th March 2007, the Fund published the first invitation to refugees, expelled and displaced persons residing on the territory of the AP Vojvodina interested in return to Croatia, Bosnia and Herzegovina and Kosovo and offered packages containing basic agricultural tools and household furniture. This invitation remains open until the end of 2007 (or until all funds have been used up) and prospective beneficiaries need to have a legal status of refugees, expelled or displaced persons, residing in collective centres or renting dwelling facilities on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina on the day when the Decision on Establishing the Fund for Aid to Refugees, Expelled and Displaced Persons became effective (21st December 2006), and be willing to return to the places of their origin.

Those who submit their applications and meet the aforementioned criteria are awarded three types of refugee packages, worth up to EUR 1,000:

- Package 1 - fridge, stove and washing machine
- Package 2 – cultivator and water-pump, and
- Package 3 – chainsaw, water-pump and tools (or, drill, jigsaw and metal grinder).

On 3rd May, the Fund invited tenders for provision of free bus transport – within the scope of the “Go-and-see visits” project – for refugees and expelled persons from Croatia residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina. Eligible candidates are those who cannot afford to pay for transportation, but need to go to the places of their origin in order to obtain personal documents necessary for regulating their status and possibly exercising their right to return to the places of their origin. The transport is organised once a month and covers a period of four days. There will have been eight trips organised by the end of 2007.

Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim i raseljenim licima

The Fund for Aid to Refugees,
Expelled and Displaced Persons

31. maja raspisan je još jedan Javni poziv, za pružanje pomoći u vidu besplatnog autobusnog prevoza, "Idi - vidi posete" raseljenim licima sa Kosova i Metohije koja imaju boravište na teritoriji Autonomne Pokrajine Vojvodine. Cilj raspisivanja javnog poziva je realizovanje usluga besplatnog prevoza lica raseljenih sa teritorije Kosova i Metohije radi pribavljanja osnovne dokumentacije, podnošenja zahteva za obnovu i realizacije drugih prava. U 2007. godini biće finansirano tri polaska na relaciji: Subotica – Novi Sad – Kosovska Mitrovica i povratak na istoj relaciji. Besplatni autobuski prevoz realizovaće se u trajanju od ukupno tri dana, što uključuje veće polaska i dan povratka.

Delatnost Fonda na pružanju pomoći za održiv povratak korisnika Fonda u mesto prethodnog prebivališta obuhvataju i postupke za uspostavljanje saradnje sa predstavnicima srpske nacionalne manjine i udruženjima povratnika kao što su: Srpsko nacionalno veće, Srpski demokratski forum i dr. a u cilju sagledavanja potreba u pogledu vrste i obima pomoći neophodne za održiv povratak i opredeljivanje predmeta pomoći prilikom raspisivanja javnog poziva, a posebno prilikom dodeljivanja poljoprivredne mehanizacije povratničkim zadrugama.

Aktivnosti na predlaganju i podržavanju naučne, kulturne i prosvetne saradnje u povratničkim sredinama biće realizovana u vidu pomoći naučnim, prosvetnim i kulturnim institucijama srpske nacionalne manjine u povratničkim sredinama. Navedene aktivnosti obuhvataju pružanje pomoći bibliotekama u obezbeđenju knjižnog fonda i pomoći kulturno umetničkim društvima u odgovarajućoj opremi.

31st May saw another invitation of tenders for provision of free bus transport – within the scope of the "Go-and-see visits" – for displaced persons from Kosovo and Metohija residing on the territory of the Autonomous Province of Vojvodina. The aim is to facilitate free transport for displaced persons from Kosovo and Metohija, so that they could collect necessary documents, submit applications for renewal of their property or exercise other rights. Three Subotica – Novi Sad – Kosovska Mitrovica roundtrips will be organised in 2007. The trips will last three days, including the night of departure and the morning of arrival.

The activities of the Fund aimed at providing aid for sustainable return of beneficiaries to their places of origin encompass steps towards establishing cooperation with representatives of Serbian ethnic minority groups and associations of returnees, such as the Serbian National Council, Serbian Democratic Forum, etc. Such steps help us to determine the type and scope of aid necessary for sustainable return, particularly when it comes to the donating agricultural mechanisation to returnees' cooperatives.

Activities regarding initiating and supporting scientific, cultural and educational cooperation within returnees' communities will be realised through aid to scientific, cultural and educational institutions in Serbian ethnic communities. Such activities encompass donations of books to libraries and provision of costumes and equipment to artistic associations.

Fond za pružanje pomoći
izbeglim, prognanim i raseljenim licima

The Fund for Aid to Refugees,
Expelled and Displaced Persons